

Jdg

Chapter 6

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

יְהוָה	וַיִּתְּנֵם	יְהוָה	בְּעֵינָי	הָרַע	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וַיַּעֲשׂוּ	1
YHWH	e-os-entregou	YHWH	aos-olhos-de	o-mal	Yisra'el	filhos-de-	E-fizeram	
H3068	H5414	H3068		H7451	H3478			
				שָׁנִים:	שֶׁבַע	מִדְיָן	כִּיד-	
				anos	sete	Midyan	em-mão-de-	
				H8141	H7651	H4080	H3027	

Porém os filhos de Israel fizeram o que parecia mal aos olhos do Senhor: e o Senhor os deu na mão dos midianitas por sete annos.

וְלֵהֶם	עָשׂוּ	מִדְיָן	מִפְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	עַל-	מִדְיָן	יַד-	וַתַּעֲזֵז	2
para-eles	fizeram	Midyan	de-diante-de	Yisra'el	sobre-	Midyan	mão-de-	E-fortaleceu-se	
		H4080	H6440	H3478		H4080	H3027	H5810	
וְאֶת-	הַמְּעָרוֹת	וְאֶת-	בְּהָרִים	אֲשֶׁר	הַמְּנִהְרוֹת	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	
e-(a)-	as-cavernas	e-(a)-	nas-montanhas	que	as-fendas	(a)-	Yisra'el	filhos-de	
H0853	H4631	H0853	H2022		H4492	H0853	H3478		
							הַמְּצֻדוֹת:		
							as-fortalezas		
							H4679		

E, prevalecendo a mão dos midianitas sobre Israel, fizeram os filhos de Israel para si, por causa dos midianitas, as covas que estão nos montes, e as cavernas e as fortificações.

וַעֲלוּ	קְדֵם	וּבְנֵי-	וַעֲמֵלֵק	מִדְיָן	וַעֲלָה	יִשְׂרָאֵל	זָרַע	אִם-	וְהָיָה	3
e-subiram	Qedem	e-filhos-de-	e-'Amaleq	Midyan	e-subiu	Yisra'el	semeou	se-	E-era	
H5927			H6002	H4080	H5927	H3478	H2232		H1961	
									עָלָיו:	
									sobre-ele	

Porque succedia que, semeando Israel, subiram os midianitas e os amalekitas; e tambem os do oriente contra elle subiam.

בּוֹאֵךְ	עַד-	הָאֲרֶץ	יְבוּל	אֶת-	וַיִּשְׁחִיתוּ	עֲלֵיהֶם	וַיַּחֲנּוּ	4	
entrares-em	até-	a-terra	produção-de	(a)-	e-destruíam	sobre-eles	E-acampavam		
H0935	H5704	H0776	H2981	H0853	H7843		H2583		
	וַחֲמוֹר:	וְשׂוֹר	וְשֶׂה	בְּיִשְׂרָאֵל	מְחִיָּה	וַיִּשְׁאִירוּ	וְלֹא-	עֲזָה	
	e-jumento	e-boi	e-ovelha	em-Yisra'el	sustento	deixavam	e-não-	'Azzah	
	H2543	H7794	H7716	H3478	H4241	H7604	H3808	H5804	

E punham-se contra elles em campo, e destruíram a novidade da terra, até chegarem a Gaza: e não deixavam mantimento em Israel, nem ovelhas, nem bois nem jumentos.

כְּדִי-	(וּבְּאֵוֹ) [vinham]	וְאֶתְּלֵיהֶם	יַעֲלוּ	וּמִקְנֵיהֶם	הֵם	כִּי	5
como-	(e-vinham)	e-suas-tendas	subiam	e-seus-rebanhos	eles	Pois	
H1767	H0935	H0935	H5927	H4735	H1992		
וּבְּאֵוֹ	מִסְפָּר	אֵין	וְלִנְמֵלֵיהֶם	וְלֵהֶם	לְרֹב	אֲרָבָה	
e-vinham	número	não-havia	e-para-seus-camelos	e-para-eles	em-multidão	gafanhotos	
H0935	H4557	H0369	H1581		H7230	H0697	
					לְשַׁחֲתָהּ:	בְּאֶרֶץ	
					para-destruí-la	na-terra	
					H7843	H0776	

Porque subiam com os seus gados e tendas; vinham como gafanhotos, em tanta multidão que não se podia contar, nem a eles nem aos seus camelos: e entravam na terra, para a destruir.

אֶל-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וַיִּזְעֻקוּ	מִדְּיָן	מִפְּנֵי	מְאֹד	יִשְׂרָאֵל	וַיִּדְּלַ	6
a-	Yisra'el	filhos-de-	e-clamaram	Midyan	de-diante-de	muito	Yisra'el	E-empobreceu	
H0413	H3478		H2199	H4080	H6440	H3966	H3478	H1809	
							יְהוָה:	פ	
							YHWH	י	
							H3068		

Assim Israel empobreceu muito pela presença dos midianitas: então os filhos de Israel clamaram ao Senhor.

מִדְּיָן:	אֲדוֹת	עַל	יְהוָה	אֶל-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	זָעֻקוּ	כִּי-	וַיְהִי	7
Midyan	conta-de	sobre	YHWH	a-	Yisra'el	filhos-de-	clamaram	quando-	E-foi	
H4080	H0182		H3068	H0413	H3478		H2199		H1961	

E sucedeu que, clamando os filhos de Israel ao Senhor por causa dos midianitas,

אָמַר	כֹּה-	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל-	נָבִיא	אִישׁ	יְהוָה	וַיִּשְׁלַח	8
disse	Assim-	a-eles	e-disse	Yisra'el	filhos-de	a-	profeta	homem	YHWH	E-enviou	
H0559	H3541		H0559	H3478		H0413	H5030	H0376	H3068	H7971	
מִבֵּית	אֶתְכֶם	וַאֲצִיא	מִמִּצְרַיִם	אֶתְכֶם	הָעֲלִיתִי	אֲנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וַיהוָה		
de-casa-de	(a)-vós	e-tirei	do-Egito	(a)-vós	fiz-subir	Eu	Yisra'el	'Elohim-de	YHWH		
	H0853	H3318	H4714	H0853	H5927	H0595	H3478	H0430	H3068		
									עֲבָדִים:		
									escravidão		
									H5650		

Enviou o Senhor um homem profeta aos filhos de Israel, que lhes disse: Assim diz o Senhor, Deus de Israel: Do Egypto eu vos fiz subir, e vos tirei da casa da servidão;

וַאֲנִישׁ	לְחַצְיֶכֶם	כָּל-	וּמִיַּד	מִצְרַיִם	מִיַּד	אֶתְכֶם	וַאֲצִל	9
e-expulsei	vossos-opressores	todos-	e-de-mão-de	Egito	de-mão-de	(a)-vós	E-livre	
H1644	H3905	H3605	H3027	H4713	H3027	H0853	H5337	
		אֶרְצָם:	אֶת-	לְכֶם	וְאֶתְנָה	מִפְּנֵיכֶם	אוֹתָם	
		sua-terra	(a)-	a-vós	e-dei	de-diante-de-vós	(a)-eles	
		H0776	H0853	H5414	H6440	H0853		

E vos livre da mão dos egypcios, e da mão de todos quantos vos opprimiam; e os expelli de diante de vós, e a vós dei a sua terra;

וַאֲמַרְהָ	לְכֶם	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	לֹא	תִירְאוּ	אֶת	אֱלֹהֵי	10
E-disse	a-vós	Eu	(sou)-YHWH	vosso-'Elohim	não	temereis	(a)-	'elohim-de	
H0559		H0589	H3068	H0430	H3808	H3372	H0853	H0430	
הָאֱמֹרִיתִי	אֲשֶׁר	אַתֶּם	יוֹשְׁבִים	בְּאֶרֶצְכֶם	וְלֹא	שָׁמַעְתֶּם	בְּקוֹלִי:	פ	
o-amorita	que	vós	habitando	em-sua-terra	e-não	ouvistes	minha-voz	¶	
H0567			H3427	H0776	H3808	H8085			

E vos disse: Eu sou o Senhor vosso Deus; não temaes aos deuses dos amorrheos, em cuja terra habitaes: mas não déstes ouvidos á minha voz

וַיָּבֵא	מֵאֲנֹךְ	יְהוָה	וַיֵּשֶׁב	תַּחַת	הָאֵלֶּה	אֲשֶׁר	בְּעֹפְרָה	אֲשֶׁר	11
E-veiu	anjo-de	YHWH	e-sentou-se	debaixo-de	o-carvalho	que	em-'Ofrah	que	
H0935	H4397	H3068	H3427	H8478	H0424		H6084		
לְיוֹאֵשׁ	הָעֹזְרִיאֲבִי	וְגִדְעוֹן	בְּנוֹ	חֲבַט	חֲטִיִּם	בַּיֵּת	לְהַגִּיֵּס		
(é)-de-Yo'ash	'Avi-Ha'ezri	e-Gid'on	seu-filho	batendo	trigo	no-lagar	para-esconder		
H3101	H0033	H1439		H2251	H2406	H1660	H5127		
	מִדְיָן:								
	Midyan								
	H4080								
	מִפְּנֵי								
	de-diante-de								
	H6440								

Então o anjo do Senhor veio, e assentou-se debaixo do carvalho que está em Ophra, que pertencia a Joás, abiezrita: e Gideon, seu filho, estava malhando o trigo no lagar, para o salvar dos midianitas.

וַיֵּרָא	אֵלָיו	מֵאֲנֹךְ	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	יְהוָה	עִמָּךְ	גִּבּוֹר	הַחַיִּל:	12
E-apareceu	a-ele	anjo-de	YHWH	e-disse	a-ele	YHWH	(está)-contigo	herói	de-valor	
H7200	H0413	H4397	H3068	H0559	H0413	H3068		H1368	H2428	

Então o anjo do Senhor lhe apareceu, e lhe disse: O Senhor é contigo, varão valoroso.

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	גִּדְעוֹן	כִּי	אֲדֹנָי	וַיֵּשׁ	יְהוָה	עִמָּנִי	וְלָמָּה	13
E-disse	a-ele	Gid'on	Por-favor	meu-senhor	e-se-está	YHWH	conosco	e-por-que	
H0559	H0413	H1439	H0994	H0113	H3426	H3068		H4100	
מִצָּאתָנוּ	כָּל-	זֹאת	וְאֵינִי	כָּל-	נִפְלְאוֹתָיו	אֲשֶׁר	סָפְרוּ-	לָנוּ	
nos-encontrou	tudo-	isto	e-onde	todas-	suas-maravilhas	que	contaram-	a-nós	
H4672	H3605	H2063	H0346	H3605	H6381				
אֲבוֹתֵינוּ	לֵאמֹר	הֲלֹא	מִמִּצְרַיִם	הָעֵלָנוּ	יְהוָה	וְעַתָּה	נִטְשָׁנוּ		
nossos-pais	dizendo	Porventura-não	do-Egito	nos-fez-subir	YHWH	e-agora	nos-abandonou		
H0001	H0559	H3808	H4714	H5927	H3068	H6258	H5203		
	וַיִּתְּנֵנִי	בְּכַף-	מִדְיָן:						
	e-nos-entregou	em-palma-de-	Midyan						
	H5414	H3709	H4080						
	יְהוָה								
	YHWH								
	H3068								

Mas Gideon lhe respondeu: Ai, senhor meu, se o Senhor é comnosco, porque tudo isto nos sobreveiu? e que é feito de todas as suas maravilhas que nossos paes nos contaram, dizendo: Não nos fez o Senhor subir do Egypto? porém agora o Senhor nos desamparou, e nos deu na mão dos midianitas.

וַיִּפֶן	אֵלָיו	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	לְךָ	בְּכַחֲךָ	זֶה	וְהוֹשַׁעְתָּ	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	14
E-voltou-se	a-ele	YHWH	e-disse	Vai	em-tua-força	esta	e-salvarás	(a)-	Yisra'el	
H6437	H0413	H3068	H0559	H3212		H2088	H3467	H0853	H3478	
	מִדְיָן	הֲלֹא	שְׁלַחְתִּיךָ:							
	da-palma-de	Porventura-não	te-enviei							
	H3709	H3808	H7971							

Então o Senhor olhou para elle, e disse: Vae n'esta tua força, e livrarás a Israel da mão dos midianitas: porventura não te enviei eu?

15	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	כִּי	אֲדַנִּי	בְּמָה	אוֹשִׁיעַ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	הֲנָה	אֶלְפִי
	E-disse	a-ele	Por-favor	meu-Senhora	com-que	salvarei	(a)-	Yisra'el	Eis	meu-milhar
	H0559	H0413	H0994	H0136	H4100	H3467	H0853	H3478	H2009	H0504
	הַרְלִ	בְּמִנְשֶׁה	וְאֲנִי	הַצֶּעִיר	בְּבַיִת	אָבִי:				
	o-pobre	em-Menasheh	e-eu	o-menor	em-casa-de	meu-pai				
	H1800	H4519	H0595	H6810	H0001					

E elle lhe disse: Ai, senhor meu, com que livrarei a Israel? eis-que o meu milheiro é o mais pobre em Manasseh, e eu o menor na casa de meu pae.

16	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	יְהוָה	כִּי	אֶהְיֶה	עִמָּךְ	וְהָכִיתִּי	אֶת־	מִדְיָן	כְּאִישׁ
	E-disse	a-ele	YHWH	Porque	estarei	contigo	e-ferirás	(a)-	Midyan	como-homem
	H0559	H0413	H3068		H1961		H5221	H0853	H4080	H0376
	אַחַד:									
	um									
	H0259									

E o Senhor lhe disse: Porquanto eu hei de ser contigo, tu ferirás aos midianitas como se fossem um só homem.

17	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אִם־	נָא	מָצָאתִי	חַן	בְּעֵינֶיךָ	וְעָשִׂיתָ	לִי	אוֹת
	E-disse	a-ele	Se-	por-favor	achei	graça	em-teus-olhos	e-farás	para-mim	um-sinal
	H0559	H0413		H4994	H4672	H2580				H0226
	שָׂאתָ	מְדַבֵּר	עִמִּי:							
	que-tu	falando	comigo							
	H1696									

E elle lhe disse: Se agora tenho achado graça aos teus olhos, dá-me um signal de que és o que comigo fallas.

18	אֶל־	נָא	תָּמוּשׁ	מִזֶּה	עַד־	בָּאִי	אֵלָיִךְ	וְהִצַּאתִי	אֶת־	מִנְחָתִי
	Não-	por-favor	te-movas	daqui	até-	minha-vinda	a-ti	e-trarei	(a)-	minha-oferta
	H0408	H4994	H4185	H2088	H5704	H0935	H0413	H3318	H0853	H4503
	וְהִנַּחְתִּי	לְפָנֶיךָ	וַיֹּאמֶר	אֲנִי	אֲשֶׁב	עַד	שׁוּבְךָ:			
	e-a-colocarei	diante-de-ti	E-disse	Eu	ficarei	até	tua-volta			
	H3240	H6440	H0559	H0595	H3427	H5704	H7725			

Rogo-te que d'aqui te não apartes, até que eu venha a ti, e tire o meu presente, e o ponha perante ti. E disse: Eu esperarei até que voltes.

19	וַיָּבֵר	בָּא	וַיַּעַשׂ	גִּדְי־	עֲזִים	וְאֵיפַת־	קֶמַח	מִצּוֹת	הַבָּשָׂר
	E-Gid'on	entrou	e-preparou	cabrito-de-	cabras	e-'efah-de-	farinha	ázimos	a-carne
	H1439	H0935		H1423	H5795	H0374	H7058	H4682	H1320
	שָׁם	בַּסֵּל	וְהִמְרִק	שָׁם	בַּפָּנֶל	וַיֹּזֵא	אֵל־	תַּחַת	
	colocou	no-cesto	e-o-caldo	colocou	na-panela	e-trouxe	a-	debaixo-de	
		H5536	H4839	H6517	H3318	H0413	H0413	H8478	
	הָאֵלֶּה	וַיִּנָּשׂ:	ס						
	o-carvalho	e-apresentou	§						
	H0424	H5066							

E entrou Gideon e preparou um cabrito e bolos asmos d'um epha de farinha; a carne poz n'um açafate e o caldo poz n'uma panella: e trouxe-lh'o até debaixo do carvalho, e lh'o apresentou.

אֶל-	וַתְּנַח	הַמִּצֹּת	וְאֶת-	הַבָּשָׂר	אֶת-	קַח	הָאֱלֹהִים	מִלֶּאֱךָ	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	20
a-	e-coloca	os-ázimos	e-(a)-	a-carne	(a)-	Toma	o-'Elohim	anjo-de	a-ele	E-disse	
H0413	H3240	H4682	H0853	H1320	H0853	H3947	H0430	H4397	H0413	H0559	
				וַיַּעַשׂ	וַיַּעַשׂ	שָׂפָד	הַמֶּרֶק	וְאֶת-	הַלֵּז	הַסֵּלַע	
				assim	e-fez	derrama	o-caldo	e-(a)-	aquela	a-rocha	
						H8210	H4839	H0853	H1975	H5553	

Porém o anjo de Deus lhe disse: Toma a carne e os bolos asmos, e põe-os sobre esta penha e verte o caldo. E assim o fez.

	וַיַּעַשׂ	בְּיָדוֹ	אֲשֶׁר	הַמְּשַׁעֲנֵת	קֶצֶה	אֶת-	יְהוָה	מִלֶּאֱךָ	וַיִּשְׁלַח	21
	e-tocou	em-sua-mão	que	o-bordão	ponta-de	(a)-	YHWH	anjo-de	E-estendeu	
	H5060	H3027				H0853	H3068	H4397	H7971	
וְאֶת-	הַבָּשָׂר	אֶת-	וַתֹּאכַל	הַצּוּר	מִן-	הָאֵשׁ	וַתַּעַל	וּבַמִּצֹּת	בַּבָּשָׂר	
e-(a)-	a-carne	(a)-	e-consumiu	a-rocha	de-	o-fogo	e-subiu	e-nos-ázimos	na-carne	
H0853	H1320	H0853	H0398	H6697		H0784	H5927	H4682	H1320	
				מֵעֵינָיו:	הָלַךְ	יְהוָה	וּמִלֶּאֱךָ	הַמִּצֹּת		
				de-seus-olhos	foi	YHWH	e-anjo-de	os-ázimos		
					H1980	H3068	H4397	H4682		

E o anjo do Senhor estendeu a ponta do cajado, que estava na sua mão, e tocou a carne e os bolos asmos: então subiu fogo da penha, e consumiu a carne e os bolos asmos; e o anjo do Senhor desapareceu de seus olhos.

אֲדֹנָי	אֶהָהָ	גִּדְעוֹן	וַיֹּאמֶר	ס	הוּא	יְהוָה	מִלֶּאֱךָ	כִּי-	גִּדְעוֹן	וַיִּרְא	22
meu-Senhor	Ah	Gid'on	E-disse	§	ele	YHWH	anjo-de	que-	Gid'on	E-viu	
H0136	H0162	H1439	H0559		H1931	H3068	H4397		H1439	H7200	
				פָּנִים:	אֶל-	פָּנִים	יְהוָה	מִלֶּאֱךָ	כֵּן	רְאִיתִי	
				face	a-	face	YHWH	anjo-de	vi	assim	
				H6440	H0413	H6440	H3068	H4397	H7200		
								עַל-	כִּי-	יְהוָה	
								sobre-	pois-	YHWH	
										H3069	

Então viu Gideon que era o anjo do Senhor: e disse Gideon: Ah, Senhor, Jehovah, que eu vi o anjo do Senhor face a face.

	תָּמוּת:	לֹא	תִּירָא	אֶל-	לָךְ	שָׁלוֹם	יְהוָה	לּוֹ	וַיֹּאמֶר	23
	morrerás	não	temas	não-	a-ti	Paz	YHWH	a-ele	E-disse	
	H4191	H3808	H3372	H0408		H7965	H3068		H0559	

Porém o Senhor lhe disse: Paz seja contigo; não temas: não morrerás.

הַיּוֹם	עַד	שָׁלוֹם	יְהוָה	לּוֹ	וַיִּקְרָא-	לְיְהוָה	מִזְבֵּחַ	גִּדְעוֹן	שָׁם	וַיִּבֶן	24
o-dia	até	Shalom	YHWH	a-ele	e-chamou-	a-YHWH	altar	Gid'on	ali	E-construiu	
H3117	H5704	H7965	H3068		H7121	H3068	H4196	H1439	H8033	H1129	
							בְּעֹפְרַת	עוֹפְרָנוּ	הַזֶּה		
							'Avi-Ha'ezri	em-'Ofrah	ainda	este	
							H0033	H6084	H5750	H2088	

Então Gideon edificou ali um altar ao Senhor, e lhe chamou, Senhor é paz: e ainda até ao dia d'hoje está em Ophra dos abi-ezritas.

25 וַיְהִי בַלַּיְלָהָ הַהוּאָ וַיֹּאמֶר לּוֹ יְהוָה קח אֶת־פָּר־הַשּׁוֹר אֲשֶׁר

que o-boi touro-de- (a)- Toma YHWH a-ele e-disse aquela na-noite E-foi

[H7794](#) [H6499](#) [H0853](#) [H3947](#) [H3068](#) [H0559](#) [H1931](#) [H3915](#) [H1961](#)

וְהָרַסְתָּ שְׁנַיִם שָׁבַע הַשְּׁנַיִ וְפָר לְאֲבִיךָ

o-Ba'al altar-de (a)- e-derrubarás anos de-sete o-segundo e-o-touro (é)-de-teu-pai

[H4196](#) [H0853](#) [H2040](#) [H8141](#) [H7651](#) [H8145](#) [H6499](#) [H0001](#)

וְאֶת־לְאֲבִיךָ אֲשֶׁר אֲשַׁרְהָ עָלָיו תִּכְרֹת:

cortarás sobre-ele que- a-'asherah e-(a)- (é)-de-teu-pai que

[H3772](#) [H0842](#) [H0853](#) [H0001](#)

E aconteceu, n'aquella mesma noite, que o Senhor lhe disse: Toma o boi de teu pae, a saber, o segundo boi de sete annos: e derriba o altar de Baal, que é de teu pae; e corta o bosque que está ao pé d'elle.

26 וּבְנִיתָ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־רֹאשׁ הַהַר בְּמִעְרָבָה

em-ordem esta a-fortaleza topo-de sobre teu-'Elohim a-YHWH altar E-construirás

[H4634](#) [H2088](#) [H4581](#) [H0430](#) [H3068](#) [H4196](#) [H1129](#)

וְלָקַחְתָּ אֶת־הַפָּר הַשְּׁנַיִ וְהִעַלְתָּ עֹלָה בְּעֵצֵי הָאֲשֶׁרָה

a-'asherah com-lenhas-de holocausto e-ofertarás o-segundo o-touro (a)- e-tomarás

[H0842](#) [H6086](#) [H5927](#) [H8145](#) [H6499](#) [H0853](#) [H3947](#)

וְאֶת־הַבֹּשֶׁת תִּכְרֹת:

cortarás que

[H3772](#)

E edifica ao Senhor teu Deus um altar no cume d'este logar forte, n'um logar conveniente: e toma o segundo boi, e o offerecerás em holocausto com a lenha que cortares do bosque.

27 וַיִּקַּח גִּדְּעֹן עֶשְׂרֵה אַנְשִׁים מִעֲבָדָיו וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה וַיְהִי

e-foi YHWH a-ele falou como e-fez de-seus-servos homens dez Gid'on E-tomou

[H1961](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1696](#) [H5650](#) [H0376](#) [H6235](#) [H1439](#) [H3947](#)

כַּאֲשֶׁר יָרָא אֶת־בַּיִת אָבִיו וְאֶת־הָעִיר אֲנָשֵׁי הָעִיר מַעֲשׂוֹת יוֹמָם וַיַּעַשׂ

e-fez de-dia de-fazer a-cidade homens-de e-(a)- seu-pai casa-de (a)- temeu como

[H3119](#) [H0376](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#) [H3372](#)

לַיְלָהָ:

de-noite

[H3915](#)

Então Gideon tomou dez homens d'entre os seus servos, e fez como o Senhor lhe dissera: e succedeu que, temendo elle a casa de seu pae, e os homens d'aquella cidade, não o fez de dia, mas fel-o de noite.

28 וַיִּשְׁכְּמוּ אֲנָשֵׁי הָעִיר בְּבֹקֶר וַהֲנִיחָה עֲלֵיהֶם מִזְבֵּחַ הַכְּעֹל

o-Ba'al altar-de derrubado e-eis pela-manhã a-cidade homens-de E-levantaram-cedo

[H4196](#) [H5422](#) [H2009](#) [H1242](#) [H0376](#) [H7925](#)

וְהָאֲשֶׁרָה וְהָעֹלָה הַשְּׁנַיִ הַפָּר וְאֶת־כַּרְתָּהּ עָלָיו אֲשֶׁר־עָלָיו

o-altar sobre- oferecido o-segundo o-touro e-(a) cortada sobre-ele que- e-a-'asherah

[H4196](#) [H5927](#) [H8145](#) [H6499](#) [H0853](#) [H3772](#) [H0842](#)

וְהַבְּנוֹי:

o-construído

[H1129](#)

Levantando-se pois os homens d'aquella cidade de madrugada, eis que estava o altar de Baal derribado, e o bosque estava ao pé d'elle, cortado: e o segundo boi offerecido no altar de novo edificado.

וַיִּדְרְשׁוּ e-inquiriram H1875	הַזֶּה esta H2088	הַדָּבָר a-coisa H1697	עָשָׂה fez	מִי Quem H4310	רֵעֵהוּ seu-próximo H7453	אֶל- a- H0413	אִישׁ homem H0376	וַיֹּאמְרוּ E-disseram H0559	29
	הַזֶּה: esta H2088	הַדָּבָר a-coisa H1697	עָשָׂה fez	יֹאָשׁ Yo'ash H3101	בְּן־ filho-de-	גִּדְעוֹן Gid'on H1439	וַיֹּאמְרוּ e-disseram H0559	וַיִּבְקְשׂוּ e-buscaram H1245	

E uns aos outros disseram: Quem fez esta coisa? E, esquadrinhando, e inquirindo, disseram: Gideon, o filho de Joás, fez esta coisa.

כִּי pois H4191	וַיָּמָת e-morra H4191	בְּנֶךְ teu-filho	אֶת־ (a)- H0853	הוֹצֵא Tira H3318	יֹאָשׁ Yo'ash H3101	אֶל־ a- H0413	הָעִיר a-cidade	אֲנָשִׁי homens-de H0376	וַיֹּאמְרוּ E-disseram H0559	30
	עָלָיו: sobre-ele	אֲשֶׁר־ que-	הָאֲשֶׁרָה a-'asherah H0842	כָּרַת cortou H3772	וְכִי e-pois	הַכְּעַל o-Ba'al	מִזְבֵּחַ altar-de H4196	אֶת־ (a)- H0853	נָתַן derrubou H5422	

Então os homens d'aquella cidade disseram a Joás: Tira para fóra a teu filho, para que morra; pois derrubou o altar de Baal, e cortou o bosque que estava ao pé d'elle.

וַיִּתְּבוּ contendereis H7378	וְהָאֵתָם (Porventura)-vós	עָלָיו contra-ele	עָמְדוּ estavam H5975	אֲשֶׁר־ que-	לְכֹל a-todos H3605	יֹאָשׁ Yo'ash H3101	וַיֹּאמֶר E-disse H0559	31		
עַד־ até- H5704	יָוָמָת morrerá H4191	לְוִי por-ele	יָרִיב contender H7378	אֲשֶׁר aquele-que	אוֹתוֹ (a)-ele H0853	תוֹשִׁיעוּן salvareis H3467	אִתְּם־ se-	לְבַעַל pelo-Ba'al		
מִזְבְּחוֹ: seu-altar H4196	אֶת־ (a)- H0853	נָתַן derrubou H5422	כִּי pois	לְוִי por-ele	יָרִב contenda H7378	הוּא ele H1931	אֱלֹהִים 'elohim H0430	אִם־ Se-	הַבָּקָר a-manhã H1242	

Porém Joás disse a todos os que se pozeram contra elle: Contendereis vós por Baal? livral-o-heis vós? qualquer que por elle contender ainda esta manhã será morto: se é deus, por si mesmo contenda; pois derribaram o seu altar.

כִּי pois	הַכְּעַל o-Ba'al	בְּוִי com-ele	יָרִב Contenda H7378	לְאֹמֶר dizendo H0559	יִרְבַּעַל Yerubba'al H3378	הַהוּא aquele H1931	בַּיּוֹם־ no-dia- H3117	לְוִי a-ele	וַיִּקְרָא־ E-chamou-	32
							מִזְבְּחוֹ: seu-altar H4196	אֶת־ (a)- H0853	נָתַן derrubou H5422	

Pelo que n'aquelle dia lhe chamaram Jerubbaal, dizendo: Baal contenda contra elle, pois derribou o seu altar.

וַיַּעֲבְרוּ e-atraversaram	יַחְדָּו juntos	נֶאֱסָפוּ reuniram-se H0622	קֶדֶם Qedem	וּבְנֵי־ e-filhos-de-	וַעֲמֻלֵק e-'Amaleq H6002	מִדְיָן Midyan H4080	וְכָל־ E-todo-	33
					יִזְרְעֵאל: Yizre'el H3157	בְּעֵמֶק no-vale-de H6010	וַיַּחֲנוּ e-acamparam H2583	

E todos os midianitas, e amalekitas, e os filhos do oriente se ajuntaram n'um corpo, e passaram, e pozeram o seu campo no valle de Jizreel.

וּיִזְעַק בְּשׁוֹפָר וַיִּתְקַע גִּדְעוֹן אֶת- לְבָשָׁה יְהוָה וְרוּחַ 34
e-foi-convocado com-o-shofar e-tocou Gid'on (a)- revestiu YHWH E-espírito-de
[H2199](#) [H7782](#) [H8628](#) [H1439](#) [H0853](#) [H3847](#) [H3068](#) [H7307](#)

אַבְיֵזֶר אַחֲרָיו:
'Avi'ezer atrás-dele
[H0044](#)

Então o espírito do Senhor revestiu a Gideon, o qual tocou a buzina, e os abi-ezritas se convocaram após d'elle.

וּמְלָאכִים שָׁלַח בְּכָל- מְנַשֶּׁה וַיִּזְעַק נָם- הוּא אַחֲרָיו 35
E-mensageiros enviou em-todo- Menasheh e-foi-convocado também- ele atrás-dele
[H4397](#) [H7971](#) [H3605](#) [H4519](#) [H2199](#) [H1571](#) [H1931](#)

וּמְלָאכִים שָׁלַח בְּאֶשֶׁר וּבְזִבְלוֹן וּבְנַפְתָּלִי וַיַּעֲלוּ לִקְרֹאתָם:
e-mensageiros enviou em-'Asher e-em-Zevulun e-em-Naftali e-subiram ao-seu-encontro
[H4397](#) [H7971](#) [H0836](#) [H2074](#) [H5321](#) [H5927](#) [H7125](#)

E enviou mensageiros por toda a tribu de Manasseh, e elle tambem se convocou após d'elle: tambem enviou mensageiros a Eser, e a Zebulun, e a Naphtali, e saíram-lhe ao encontro.

וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֶל- הָאֱלֹהִים אִם- יִשָּׁף מוֹשִׁיעַ בְּיָדִי אֶת- יִשְׂרָאֵל 36
E-disse Gid'on a- o-'Elohim Se- tu salvando por-minha-mão (a)- Yisra'el
[H0559](#) [H1439](#) [H0413](#) [H0430](#) [H3426](#) [H3467](#) [H3027](#) [H0853](#) [H3478](#)

כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:
como falaste
[H1696](#)

E disse Gideon a Deus: Se has de livrar a Israel por minha mão, como tens dito,

הִנֵּה אֲנֹכִי מַצִּיג אֶת- נֹת הַצֹּמֵר בְּגֵרָן אִם טֹל יְהוָה עַל- 37
Eis eu colocando (a)- tosão-de a-lã na-eira Se orvalho houver sobre-

הַנֶּזֶה לְבִדְיָה וְעַל- כָּל- הָאָרֶץ חָרֵב וַיִּדְעֹתִי כִּי- תוֹשִׁיעַ בְּיָדִי
a-tosão sozinho e-sobre- toda- a-terra seco e-saberei que- salvarás por-minha-mão
[H1492](#) [H0905](#) [H3605](#) [H0776](#) [H3045](#) [H3467](#) [H3027](#)

אֶת- יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:
(a)- Yisra'el como falaste
[H0853](#) [H3478](#) [H1696](#)

Eis que eu porei um vello de lã na eira: se o orvalho estiver sómente no vello, e segura sobre toda a terra, então conhecerei que has de livrar a Israel por minha mão, como tens dito.

וַיְהִי- כֵן וַיִּשְׁכֵּם מִמָּחָרָת וַיִּזְר אֶת- הַנֶּזֶה וַיִּמְצֵ 38
E-foi- assim e-levantou-cedo no-dia-seguite e-espremeu (a)- a-tosão e-extraiu
[H1961](#) [H7925](#) [H4283](#) [H2115](#) [H0853](#) [H1492](#) [H4680](#)

טֹל מִן- הַנֶּזֶה מְלֹא הַסֶּפֶל מֵיָם:
orvalho de- a-tosão cheio-de a-bacia água
[H2919](#) [H1492](#) [H4393](#) [H5602](#) [H4325](#)

E assim succedeu; porque ao outro dia se levantou de madrugada, e apertou o vello: e do orvalho do vello espremeu uma taça cheia d'agua.

אָךְ	וַאֲדַבְּרָה	כִּי	אִפְּךָ	יִחַר	אֶל-	הָאֱלֹהִים	אֶל-	גִּדְעוֹן	וַיֹּאמֶר	
somente	e-falarei	contra-mim	tua-ira	se-acenda	Não-	o-'Elohim	a-	Gid'on	E-disse	
H0389	H1696		H0639	H2734	H0408	H0430	H0413	H1439	H0559	
אֶל-	תָּרַב	נָא	יְהִי-	בְנִזָּה	הַפֶּעַם	רַק	נָא	אֲנֹסָה	הַפֶּעַם	
a-	seco	por-favor	haja-	com-a-tosão	a-vez	somente-	por-favor-	provarei	a-vez	
H0413		H4994	H1961	H1492	H6471	H7535	H4994	H5254	H6471	
			טָל:	יְהִי-	הָאָרֶץ	כָּל-	וְעַל-	לְבַיְתָהּ	הַנִּזָּה	
			orvalho	haja-	a-terra	toda-	e-sobre-	sozinha	a-tosão	
			H2919	H1961	H0776	H3605		H0905	H1492	

E disse Gideon a Deus: Não se accenda contra mim a tua ira, se ainda fallar só esta vez: rogo-te que só esta vez faça a prova com o vello; rogo-te que só no vello haja segura, e em toda a terra haja o orvalho.

וְעַל-	לְבַיְתָהּ	הַנִּזָּה	אֶל-	תָּרַב	וַיְהִי-	הַהִוא	בַּלַּיְלָה	כֵּן	אֱלֹהִים	וַיַּעַשׂ
e-sobre-	sozinha	a-tosão	a-	seco	e-havia-	aquela	na-noite	assim	'Elohim	E-fez
	H0905	H1492	H0413		H1961	H1931	H3915		H0430	
						פ	טָל:	הָיָה	הָאָרֶץ	כָּל-
						וְ	orvalho	havia	a-terra	toda-
							H2919	H1961	H0776	H3605

E Deus assim o fez n'aquella noite: pois só no vello havia segura, e sobre toda a terra havia orvalho.